

● 成人高等教育规划教材

菁菁

英语

译文与练习答案

主 编 刘爱平

JINGJING
English



总主编 潘飞南 赵 超

主 审 赵国杰

江西高校出版社

成人高等教育规划教材

菁菁英语

译文与练习答案

(读写教程第一册、第二册合订本)

主 编 刘爱平

副主编 李涛安 潘飞南 赵 超

江西高校出版社

图书在版编目(CIP)数据

菁菁英语·读写教程(第一册、第二册合订本)译文与
练习答案/刘爱平主编. —南昌:江西高校出版社, 2006.5
成人高等教育规划教材
ISBN 7-81075-751-2

I. 菁… II. 刘… III. ①英语-阅读教学-成人教
育:高等教育-教学参考资料 ②英语-写作-成人教
育:高等教育-教学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 049253 号

成人高等教育规划教材编委会

总主编:潘飞南 赵 超

主 审:赵国杰

编委名单:(以姓氏笔画为序)

马 亭 卢志鹏 刘文演 刘治跃 刘爱平 李立玲
肖友群 肖善香 肖 菲 陈昭玖 周之荣 胡启明
郭才顺 徐江荣 赵国杰 赵 超 潘飞南

江西高校出版社出版发行

(江西省南昌市洪都北大道 96 号)

邮编:330046 电话:(0791)8529392, 8504319

江西太元科技有限公司照排部照排

江西教育印刷厂印刷

各地新华书店经销

*

2006 年 5 月第 1 版 2006 年 5 月第 1 次印刷

787mm × 1092mm 1/16 8.625 印张 209 千字

印数:1~3000 册

定价:16.00 元

(江西高校版图书如有印刷、装订错误,请随时向承印厂调换)

前言

随着普通高等教育的扩招,入学年龄的放宽,办学主体和办学形式的多样化,成人高等学历教育面临着严峻的挑战:生源有限,生源质量也正在发生着较大的变化。这就要求成人高等教育工作者必须解放思想,审时度势,深入探讨成人高等教育教学规律,坚持开展“学情”研究,勇于创新,不断深化教学改革,努力提高教学质量。

要提高成人高等教育教学质量,就必须要了解“学情”,并且必须以“学情”为出发点开展教学活动。那么,目前成人高等学历教育的“学情”基础是什么呢?一是学习形式多样,有脱产、业余、函授学生工学矛盾突出;二是学生年龄、心理、已有知识水平、职业和所处环境各有差异;三是学生的价值取向趋于追求实惠和功利性,学习动机与目的呈多样化;四是学生对学习内容要求有针对性和实用性;五是学生学习的自主性较强,但已有知识水平不够高。但令人遗憾的是,我们许多人在教学实践中往往忽视这些“学情”,使得成人高等学历教育“普教化”现象相当严重。主要表现:首先是教学计划和课程设置上,基本上沿袭普通高等教育模式,从培养目标到培养过程,从教学计划、教学大纲、教材选用到教学内容,很大一部分是普通高等教育的浓缩。其次是教师在教学中,忽视成人特点,照搬针对普教学生的教学方法,照搬普通教育的讲稿,用普教学生的学习标准来衡量成教学生。正是这种“普教化”的横行,使得教师感到难教,学生听不懂,导致厌学、弃学、逃学盛行。导致这种“普教化”固疾的根本原因就是忽视了成教学生的基本“学情”。因此,要提高成人高等教育教学质量,就必须以“学情”为教学切入点,彻底改变这种“普教化”现象,有的放矢地开展成教教学活动。

英语是成人高等学历教育的必修课程之一,也是成人大学生入学考试、获取学位、甚至毕业必须通过的统考课程,更是成人大学生在日常工作、生活、甚至人生目标的追求中经常遇到的障碍。因此,对于英语学习,成人大学生有较强的学习动机。但是,由于“普教化”充塞课堂,成人大学生学习自主性强的特点难以发挥,为此,他们常常感到困惑、难堪、沮丧,真可谓欲学无门,欲弃难舍。

教材是师生教与学的资源和工具。目前市场上成教英语教材虽然不少,但许多教材仍留有“普教化”的踪影,学生普遍感到难学。为此,许多成教同行们忧心忡忡。正是在这种背景下,也正是在成教主管部门、成教界的各位同仁及江西高校出版社的大力支持和组织领导下,我们编写了这套成人高等教育英语规划教材,取名为《菁菁英语》,以此寄希望于成教事业枝繁叶茂,长盛不衰。

我们认为,成教英语教材的编写要凸显成人大学生学习形式自主性、学习地点分散性的特点,成人大学生对教材的要求不是“高、深、全”,而是要突出实用性、时效性和针对性。因此,我们在编写过程中,就教材的“切入点”问题作了深入的调查、分析和讨论;在编写上,我

们有观点,有取舍,有突出,有创新。

《菁菁英语》共分四册,第一册(主要供成教专科层次使用)和第二册(主要供成教本科层次使用)为读写本,《听力》为听说本,《译文与练习答案》为教学参考书。全套教材为一个整体,对成人大学生提供训练听、说、读、写、译的资源 and 工具。既适合于成教师生教与学使用(针对脱产学生),又适合成人大学生在教师的指导下开展自主性学习(针对业余、函授学生)。《菁菁英语》由潘飞南教授和赵超副教授总主编,赵国杰教授为主审。

《读写教程》第一册共有 16 个单元,每个单元包含“Dialogue, Text, Word Study, Grammar, Exercises, Writing, Fast Reading”;书后还附有两套自测题、不规则动词表和总词汇表。本册由潘飞南教授主编,参加编写的有王赛凤(Units 6, 8, 11);付小平(Units 9, 14);刘爱平(Units 2, 3, 5, 15);杜泉贵(Units 4, 10);钟菊英(Units 12, 13);熊云芳(Unit 16);潘飞南(Units 1, 7)和熊小华。

《读写教程》第二册共有 14 个单元,每个单元由“Text A, Text B, Word Study, Grammar, Exercises, Writing, Fast Reading”组成,书后还附有两套自测题和总词汇表。本册由赵超副教授主编,参加编写的有邓赟(Units 4, 9);刘晓云(Units 1, 2);刘爱平(Unit 13);罗玲娟(Units 3, 12);赵超(Units 5, 8);韩菁(Units 6, 14);廖为应(Units 7, 11);潘飞南(Unit 10)和胡启明。

《听力教程》寓说于听,按语言功能分 20 个单元,每单元由四部分组成。练习方式包括选择填空,回答问题,听写等。本册由肖友群和肖善香任主编,参加编写的有肖友群、肖善香、吴伟萍、文华增和段晓静。

《译文与练习答案》包含《读写教程》第一册和第二册全部对话、课文的译文和练习答案。本册由刘爱平教授主编,参加编写的有潘飞南、赵超、王赛凤、付小平、刘爱平、杜泉贵、钟菊英、李涛安、熊云芳、熊小华、刘小云、罗玲娟、廖为应、邓赟、韩菁和胡启明。

《菁菁英语》的诞生倾注了我们的心血。作为一个新生儿,她需要大家的关爱和呵护,所有的营养我们照单全收,并且,我们随时准备接受您对她的评判。我们坚信,有您的关心、支持、帮助和教诲,《菁菁英语》一定会茁壮成长。

我们在编写过程中,参阅了一些相关文献,并从一些报刊杂志上选用了一些素材,虽然难于一一列出,但在此一并表示衷心感谢!

编著者

2006 年 1 月 10 日

目 录

Book One

Unit One	//3
Unit Two	//6
Unit Three	//9
Unit Four	//12
Unit Five	//16
Unit Six	//19
Unit Seven	//23
Unit Eight	//26
Unit Nine	//29
Unit Ten	//33
Unit Eleven	//37
Unit Twelve	//41
Unit Thirteen	//45
Unit Fourteen	//50
Unit Fifteen	//54
Unit Sixteen	//57
成教大专英语水平自测题(一)	//61
成教大专英语水平自测题(二)	//62

Book Two

Unit One	//65
Unit Two	//69
Unit Three	//73
Unit Four	//77
Unit Five	//83

Unit Six	//87
Unit Seven	//92
Unit Eight	//98
Unit Nine	//103
Unit Ten	//108
Unit Eleven	//111
Unit Twelve	//115
Unit Thirteen	//120
Unit Fourteen	//124
Test Yourself	//131

菁菁英语

Book One

Unit One

Dialogue

介 绍

李明:天气真好,是吗?

王英:是的。顺便说一下,我叫王英。

李明:你好。我名叫李明。

王英:你在哪个系?

李明:我在计算机科学系。我来自北京。

王英:真的吗?见到你真高兴!我也来自北京,我的专业是酒店管理。

李明:太好了。我的同班同学君君在那边,她是南昌人,跟我来,我要你见见她。

李明:君君,我请你见见我的新朋友王英。

君君:见到你真高兴,王英。我名叫张晓君,但大家叫我君君。

王英:你好,君君!

君君:你好!

李明:王英在酒店管理系。她是北京人,刚到这儿。

君君:这么说,你俩来自同一个城市,是吧?

李和王:是。

Text

智能家居的到来

今年是2012年。李雪芳早上像往常一样被她那预编好程序的计算机唤醒。在她面前出现的是一份由计算机提供的当日要做的事务清单。按李的要求,显示器列出了备选菜单。李雪芳注意到所有的菜肴都对她有益。这时,电脑“联想”受命接着通过电子方式预订了菜,并请零售商把菜留下待取。

高速数据通讯现在将你、你的计算机、超市和全国各地链接起来。

当李雪芳吃早饭时,“联想”又要她回复王强的询问。还没等她吃完第二口饭,王强的电脑就收到了信息。早饭后,她去超市。当她开车进入取货区时,商场的系统就认出了她的车,并叫着她的名字跟她打招呼。“早上好,李小姐,你的订货在4号仓。谢谢光临。”当李雪芳从4号仓取货时,货款便通过电子方式从她的账上转到一个银行账户上。到达办公室之

后不久,李又看到王强发来的信息,告诉她他将和她一起去吃中饭。

今天,我们走进智能家居时代,计算机帮助我们处理许多日常家务。

Key to the Exercises

I (略)

II Vocabulary

1. C 2. D 3. B 4. C 5. B 6. C 7. A 8. C 9. C 10. B

III Language points and sentence structure

1. C 2. A 3. A 4. D 5. C 6. D 7. C 8. B 9. A 10. B

IV Grammar

1. B 2. A 3. D 4. C 5. C 6. B 7. B 8. A 9. B 10. D

V Cloze

1. A 2. C 3. B 4. C 5. C 6. B 7. D 8. D 9. A 10. D

VI Translation

1. Wang Ying's major is Hotel Management in the Department of Business and Trade.

2. In response to Wang Bingbing's request, the computer offers/ (supplies) a list of possible dishes again.

3. He pays no attention to her learning English now. /He doesn't notice that she is learning English.

4. Soon after he arrives at the office, his computer receives another message.

5. My computer can help me in doing much daily work.

VII Complete the conversation

A: What day is it today?

B: Today is Monday.

A: What's the date today?

B: Today is Oct. 12.

A: What time is it now?

B: It's half past two by my watch.

Fast Reading

谁是穷人

一天,一个非常富有的家庭的父亲带着儿子到乡间旅行,他坚定地要让儿子见识一下人们生活得多么艰苦。

他们在农场呆了几天几夜,那里被认为是非常贫穷的家庭。

在他们回来的途中,父亲问儿子:“旅行如何?”

“非常棒,爸爸。”

“你知道穷人如何生活了吗?”父亲问道。

“是的。”儿子答道。

“那告诉我你都从这次旅行中学到了什么?”父亲问。

儿子回答:“我看到我们有一条狗,而他们有4条。我们有一个延伸到花园中央的水池,而他们却有一个没有尽头的小溪。晚上我们花园里有进口的提灯,而他们却有漫天的星星。我们生活在一小块土地上,而他们却拥有一望无际的田野。我们买食物吃,而他们自己种。我们有围墙保护,而他们则有朋友保护。”

男孩的父亲哑口无言。

然后他的儿子补充道:“谢谢,爸爸,谢谢你向我展示我们有多么贫穷。”

Answer the following questions based on the text

1. B 2. A 3. C 4. B 5. B

Unit Two

Dialogue

打电话

库珀太太:请问,我可以和琼斯医生说话吗?

琼斯医生:是的,我就是琼斯医生。

库珀太太:喂,我是库珀太太。琼斯医生,请你帮帮我吧。

琼斯医生:库珀太太,你怎么啦?

库珀太太:不是我,是我儿子生病了。

琼斯医生:皮特怎么啦?

库珀太太:他胳膊上、肩膀上长了一些红疱疹……

琼斯医生:全身都长了红疱疹吗?

库珀太太:是的,全身都长了。

琼斯医生:他发烧,是吗?

库珀太太:是的,今天早上烧到了 39℃。

琼斯医生:哦,糟糕。

库珀太太:皮特怎么了?他一天到晚哭个不停,我都没法让他安静下来。

琼斯医生:他得了麻疹。

库珀太太:麻疹?啊,天啦!你现在能来看看皮特吗?

琼斯医生:今天上午我有一个手术,不过我下午可以来。

库珀太太:谢谢你,琼斯医生。

琼斯医生:你不要让他抓那些红疱。

库珀太太:行,我会做到的。医生,再见。

琼斯医生:再见。

Text

火灾

在一个漆黑的夜晚,小镇外一家当地的化工厂内发生了火灾。很快便燃起了熊熊大火,数里外的消防部门接到了报警。“我们的机密文件还全在工厂中央的保险库里,你们无论如何都要保住它们。我给你们消防公司 50 000 美元,你们要把文件完好地抢救出来。”消防队

员救了一个多小时的火后,化工厂的负责人对消防队长这样说。

听完这些话,队长命令消防队员加强扑火的攻势。两个多小时过去了,工厂的负责人把奖金提高到 100 000 美元。远处又传来了警报的长鸣声,另一辆消防卡车也飞速赶来了,这是由 65 人之多的当地的志愿者组成的消防队。

让大家感到非常惊讶的是,这辆小消防车竟急驰过化工厂的大门,直驶进火海的中央。在远处,其他消防队员看这些消防前辈们跳下车奋力救火,他们可从来没有见过有人这么卖命的。

经过一个小时的扑救,这个志愿消防队扑灭了大火,并且保住了文件。化工厂的负责人 Joyous 特别高兴,并且说要把奖金加倍。逐个谢完所有消防前辈后,头儿问他们想用挣来的这些奖金做什么。“我们要做的第一件事情就是给这车装上该死的刹车。”消防卡车的司机盯着他说。

Key to the Exercises

I (略)

II Vocabulary

1. A 2. A 3. C 4. A 5. C 6. B 7. A 8. D 9. C 10. D

III Language points and sentence structure

1. C 2. B 3. B 4. D 5. B 6. C 7. A 8. D 9. B 10. A

IV Grammar

1. A 2. D 3. A 4. C 5. D 6. A 7. B 8. B 9. A 10. A

V Cloze

1. B 2. D 3. D 4. B 5. C 6. A 7. D 8. B 9. B 10. D
11. A 12. C 13. B 14. D 15. A 16. C 17. D 18. B 19. C 20. A

VI Translation

- The wooden house in that little town was on fire last night.
- After two-hours' hard-working, the firemen put off the fire in the end.
- The team is composed of eleven persons.
- The company sent him RMB 2000 as the price.
- That car is running straight towards a big tree.

VII Complete the conversation

Jane: Hi, nice to see you again. How are you?

Peter: Fine, thank you. And you?

Jane: Oh, not too bad. Peter, do you know John Smith? John, this is Peter Johnson. He is from the United States. He studies in the Chinese Language Department.

John: Nice to meet you, Mr. Johnson.

Peter: Glad to meet you, too. Please call me Peter.

John: And I'm John.

Jane: Take a seat, Peter.

Peter: Thanks.

Jane: Would you like a cup of coffee, Peter?

Peter: Yes, please. Black with sugar, please.

Fast Reading

我想买那个

一位金发女郎走进了附近的一家商店,问店员她是否可以买下角落里的那台电视机。店员看了看她,说自己不接待染金发的。于是,她回到家,把头发染成了黑色。

第二天,她又去了那家商店并问了同样的事。可是,那位店员仍然说他不接待染金发的。

金发女郎很沮丧地回到家,再次把头发染成了红色。

金发女郎断定这次会有店员把电视机卖给她,所以,她又去了那个商店。这次,她问了另一个店员。

让她吃惊的是,这个店员也说她不接待染金发的。

“你们怎么知道我是金发?”金发女郎问。

“那不是电视,是微波炉。”店员厌恶地看着她说道。

Answer the following questions based on the text

1. C 2. C 3. C 4. C 5. B

Unit Three

Dialogue

鞋店

售货员:你要买什么?

顾客:你们有和这条裙子相匹配的鞋卖吗?

售货员:有的。我们有许多不同颜色的鞋。你要高跟的还是坡跟的?

顾客:请给我高跟鞋。

售货员:这双怎么样?

顾客:很漂亮。

售货员:请试一试。

顾客:大了一点。

售货员:你穿多大鞋?

顾客:我还吃不准,在中国,我穿 38 码鞋。

售货员:你坐下吧,我给你量一量脚。

顾客:好的。

售货员:你的脚 8 号,我给你拿 8 号鞋。

顾客:这双鞋穿得很舒服,颜色也不错,就是款式缺憾了一些。

售货员:那么,这双怎么样?

顾客:我看看,嗯……我买这双,多少钱?

售货员:70 美元。

顾客:哇,这么贵,便宜一点吗?

售货员:我们可以给你 10% 打折。

顾客:行,我就买这双。

Text

美国的苹果旺季

在美国,苹果是仅次于橙子的最重要的水果。秋季,新鲜苹果遍地都是。苹果并不是美国土生土长的——调查研究显示,苹果是从中亚引进的。但是,人们认为早在 17 世纪早期,美洲就出产苹果。

华盛顿地区是美国最大的苹果生产地,纽约和密西根也是较大的产地。在所有国家中,中国是最大的生产国,其次是美国和土耳其。

苹果属蔷薇科植物,颜色有红、绿、黄。在美国,总共有 2500 个品种,全世界的种类有它的三倍之多。美国生长的最常见的种类有 100 种,最有名的品种有红元帅、金冠、嘎拉、富士、澳洲青苹。

大多数苹果可以生吃,有些做成甜食,如苹果馅饼,其余的加工成产品,如苹果汁等。有个很流行的说法,“一天一个苹果,医生不用管我”。苹果是健康的食物,原因之一,就是苹果皮富含纤维素。

1774 年,苹果·约翰尼出生在马萨诸塞州。在俄亥俄州和印第安那州,他在自己拥有的土地上种植苹果树。后来跟其他定居者迁到西部后,他给其他定居者提供了苹果种子以及幼苗。

苹果·约翰尼是美国早期的英雄,他的真实姓名是约翰·查普曼,美国人有可能不知道约翰·查普曼的故事,但是几乎每个人都听说过苹果·约翰尼。

Key to the Exercises

II Vocabulary

1. D 2. B 3. A 4. D 5. C 6. A 7. B 8. C 9. C 10. D

III Language points and sentence structure

1. D 2. B 3. C 4. C 5. A 6. C 7. A 8. D 9. B 10. C

IV Grammar

1. B 2. A 3. B 4. A 5. B 6. C 7. C 8. C 9. D 10. D

V Cloze

1. A 2. B 3. C 4. D 5. D 6. A 7. A 8. B 9. B 10. D
11. C 12. D 13. A 14. C 15. B 16. C 17. B 18. C 19. A 20. B

VI Translation

1. These fruits are produced in China.
2. Experiments show that apples can be planted in many countries.
3. Now we all like to have wealthy food.
4. We can see green trees everywhere in spring.
5. There are several hundred kinds of apple in the world.

VII Complete the conversation

- A: Good morning. Can I help you?
B: Yes. I wonder if you have a one-bedroom apartment to rent?
A: Let me check. Yes, we have one.
B: Where is it?
A: It's on Beijing road.
B: Are there supermarket and bus station nearby?